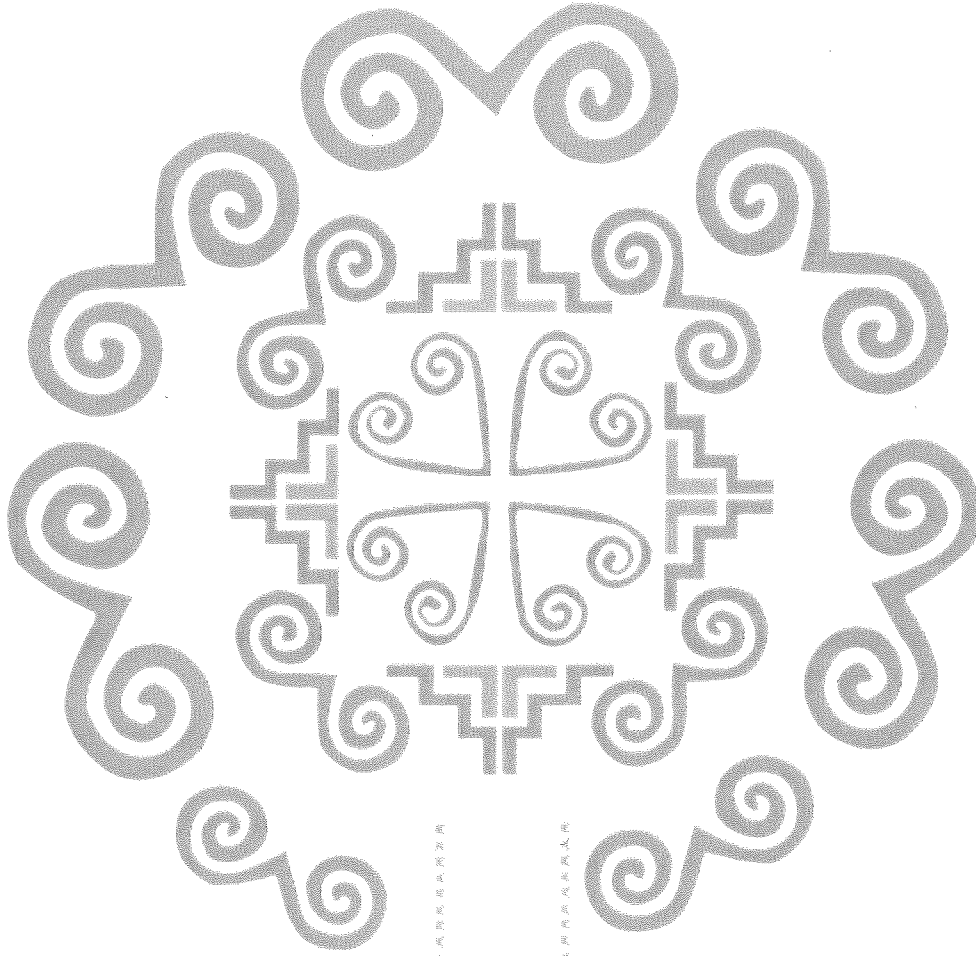


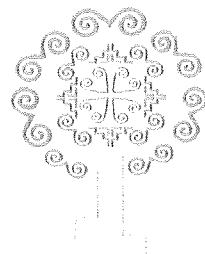
HMONG LANGUAGE AND CULTURE ENRICHMENT PROGRAM (HLCEP)



Vertical text in Hmong script, likely a dedication or acknowledgment, positioned below the central decorative motif. The text is arranged in two main columns, with smaller text at the bottom right.

KAWM HNUB NO RAU TAG KIS

Madison - 2015



July 28, 2015

Dear parents, staff, volunteers and supporters,

We would like to express our deep appreciation for your continuing support for the Hmong Language and Culture Enrichment Program (HLCEP). Most importantly, congratulations to parents, staff, volunteers, students, and sponsors for another successful summer! We succeeded again in making learning the Hmong language and culture fun.

The program structure remains the same--Dib Ntsuab, Dib Liab and Dib Pag classes. A total of 39 students enrolled and 34 students completed HLCEP. We continue to conduct pre-test & post-test, an effort to measure student literacy skills and cultural behavior among students. Our career exploration speakers included two former and two new speakers. The students were pleased to see Colonel Yee Chang Hang and Dr. Xa Xiong and his team again while the students enjoyed Officer Chark Vang from the Madison Police Department and Ms. Shua Vang, a nurse working at St. Marys Hospital. The field trips include Mt. Olympus and Aldo Leopold Nature Center. Lastly, we would like to say "ua tsaug" to a team of dedicated staff and volunteers, for they were the glue that held the students together.

Please enjoy this yearbook as a token of our appreciation as it captures the memories created during the six weeks at HLCEP. We hope that these photos are not only a treasure for the students but for you, our supporters, parents, staff and volunteers, to see and understand that your support is critical to the growth of HLCEP. You have enriched the lives of our students in different ways! We would like to thank each one of you for your support for our students.

Overall, the students continue to enjoy HLCEP. It is such a great joy for us to watch a community of students growing together in six weeks. The students' laughing, bonding and helping each other filled our buckets daily. In addition, parents shared that their children want to attend HLCEP all year round. When told that HLCEP is only in the summer, their students couldn't wait until June arrives again. Until next time, we wish you a good working year, school year and see you next summer! Meanwhile, please turn each page and enjoy the memories made together in this book! We will post more photos on the HLCEP website. Thank you!

Sincerely,

Mai Zong Vue, HLCEP Co-Directors

Peng Her, HLCEP Co-Directors

Table of Contents

Letter to Parents, Sponsors & Partners.....	2
Mission Statement.....	4
Roster	
Staff.....	5-7
Volunteers.....	8-9
Classrooms	
Dib Liab.....	10-11
Dib Ntsuab.....	12-13
Dib Pag.....	14-15
Weekly Activities	
Week 1: Kinship	16
Week 2: History.....	17
Week 3: Customs/Traditions.....	18
Week 4: Arts, Crafts & Music.....	19
Week 5: Religion.....	20
Week 6: Awards.....	21
Field Trips.....	22-23
Gardening.....	24
Guest Speakers.....	25-26
Sponsors and Supporters.....	27

CONTACTS:

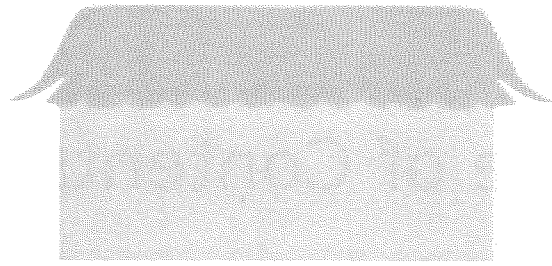
To make a donation or for more information, contact:

Mai Zong Vue, 608-622-1842 or hmonglceyouth@gmail.com

Peng Her, pengher@sbcglobal.net

All donations are tax deductible! Donate online at:

<http://www.hmonglceyouth.wix.com/hmonglceyouthcamp>

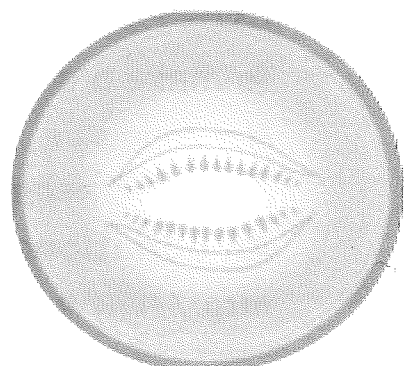
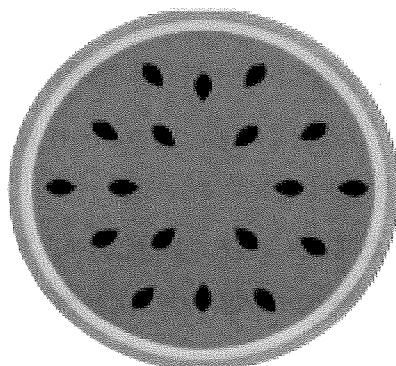
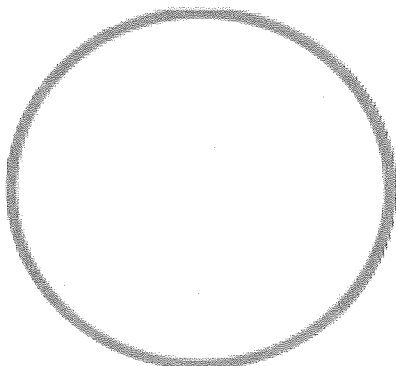


Mission Statement:

To develop productive citizens and leaders through enhancing academic skills.

Goals:

- 1) Learn their roots (history and refugee experiences).***
- 2) Expose students to their culture and traditions.***
- 3) Learn their native language (written and oral).***
- 4) Expose children to Hmong college students—their role models.***
- 5) Have fun while instilling pride and confidence.***



Staff



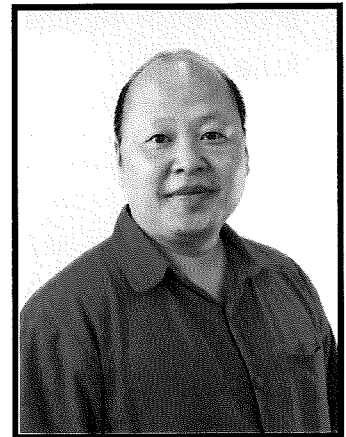
Maiv Zoov Vwj, HLCEP Volunteer Co-Director

Nyob zoo! Mai Zong has a master degree from UW-Madison. She currently works for the WI Department of Health Services. As a community advocate, educator, and grass-root leader for the past 30 years, I have served mostly adults of different ethnic and socioeconomic backgrounds and gender across America. As a concerned parent, through the lens of children, especially poor children, I saw the need to plant a seed for developing a generation of healthy, strong, and confidence adults. As a result, I am honored to be able to devote my free time to the development of Hmong Language and Culture Enrichment Program (HLCEP). As HLCEP continues to grow, I will continue to ask for

Pheej Hawj, Associate Director for

Center for Resilient Cities

Peng is the Associate Director for the Center for Resilient Cities, a non-profit that practices sustainable community development, working with neighbors to build communities that are good for people and good for the environment. Seeing the students feel comfortable wearing their Hmong clothes to school every day tells me this program is working. When the students have pride in who they are, know where they are from, and have self-confidence...they can do anything. It's an honor to be part of HLCEP. Thank you for letting me be a parent to 31 students this summer.

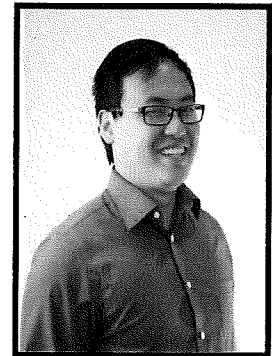


Staff



Nyob zoo! My name is Maiv Ntxawm Thoj, Program Coordinator. I'm from Oroville, CA. I graduated from CSU, Chico with my BA in Liberal Studies/Multiple Subject Credential and MA in Education: Curriculum & Instruction. I'm currently working as an English Language Arts Intervention Specialist at Wilson Elementary School. This summer has been such a wonderful opportunity. It's not every day that I get to work with such a dedicated staff who's willing to spend their summer teaching their Hmong brothers and sisters to appreciate their language, culture, heritage, and identity. Seeing the smiles on HLCEP students' definitely fills my bucket.

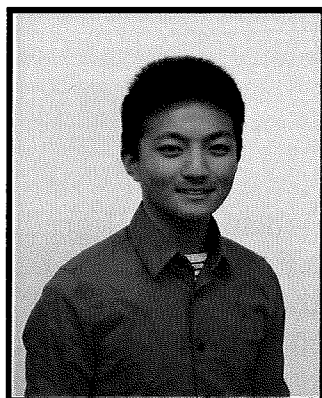
Nyob Zoo! My name is Txais Vwj, Program Coordinator. I'm from Neenah, WI. I graduated from the University of Wisconsin, Eau Claire with a Bachelor in Psychology and a minor in Business management. I'm currently working as a Program Assistant for the Boys and Girls Club. This summer has been a great adventure and learning experience. I enjoy my time with the students and I hope they had as much fun as I had.



Nyob Zoo! My name is Ntxoo Lis, Xib Fwb. Kuv yog Dib Ntsuab tus Xib Fwb. Kuv kawm tiav hauv Alveno College. Tas si no, kuv tseem kawm kuv daim masters degree nyob tim Edgewood College. Kuv yug rau Zos Vib Nais. Kuv tsev neeg nyob rau Sheboygan, WI. Kuv tuaj nyob Madison vim kuv yog ib tug xib fwb qhia ntawv nyob Midvale Elementary School. Kuv nyiam tias kuv cov me nyuam kawm ntawv rau siab kawm txog Hmong language and culture lub caij ntuj sov uas so lawm.

Staff

Nyob Zoo! I am Pliab Xyooj, Xwb Fwb. Kuv yog Dib Pag tus Xib Fwb. I am currently studying Human development and family studies at the University of Wisconsin Madison. I am originally from St. Paul, MN. I was a part-time teacher last summer and had a great time with the students. I came back for the students and to help build their confidence in learning and speaking Hmong. I love connecting and getting to know my students and see them grow. I also love the Hmong food during lunch.

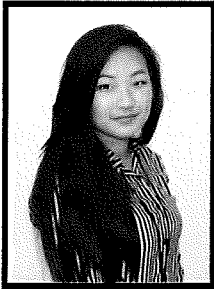


Nyob Zoo! I am Johnnie Yaj, Xib Fwb. I am the Xib Fwb for Dib Liab. I am studying World Arts and Cultures at UCLA with a visual and performing arts education minor. I am originally from Madison, WI. HLCEP helped me discover my strengths, and especially my weaknesses. HLCEP has truly helped me grow as an educator, listener, student, and a human being. I am proud to say that I was a part of HLCEP because I know the program will grow into something even more phenomenal. I hope to continue to be a part of it.

Hello. My name is Hnub Vwj Thoj. I'm in my second year at Madison Area Technical College working towards the position of Medical Assistant. I'm originally from Thailand but currently reside in Madison with my family. I chose to come here to help cook and serve traditional Hmong food to give students the energy to learn and play. What I love about the program is being surrounded by students who are so eager to learn about their culture, history, and language.



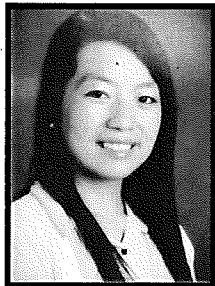
Volunteers



Hello my name is **Sandy Yaj**. I am from Milwaukee WI. I'm a student at the University of Wisconsin Milwaukee, majoring in Biochemistry. I loved watching our Hmong students grow and learn about their heritage. It was really astonishing to see how much and how fast they learned over the six week period.



Hello my name is **Paj Nyiag Yaj Xyooj**. I volunteer in Dib Liab's classroom. I am currently pursuing a Bachelors of Nursing. I am from Beaver Dam, WI. Being here at HLCEP was the best experience I've had this summer!

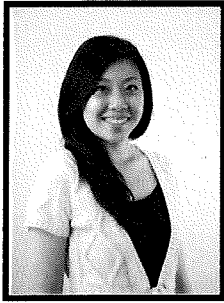


Hello my name is **Paj Zaub Yaj**. I am from Madison, WI. I graduated from Edgewood college with my B.S. in Education. It is truly a given opportunity for the children. I love the fact that HLCEP allows each student to open up and build confidence in speaking their Hmong language and culture. I look forward to seeing the program grow and gain more sponsors. Thank you for the opportunity.



Hello, I'm **Maiv Neeb Vaj**. I completed my bachelor's degree in Psychology at UW-Eau Claire. Currently, I am into my third year of my graduate program at UW-Madison in Educational Policy Studies. I have really enjoyed getting to know the students and staff at HLCEP. I love that the HLCEP space is able to foster a great community of students and staff who support, love, help and take care of one another.

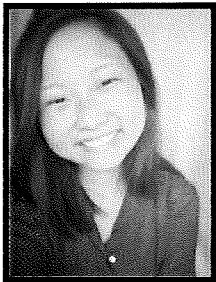
Volunteers



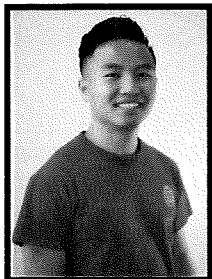
I am **Nkauj Kab Lia Vwj**. I'm originally from Appleton, WI, which is also where my family currently lives. As a Hmong-American, I think it is important to know the history of the Hmong people and to keep Hmong traditions and customs alive to be able to share that with our peers that come from different cultural backgrounds. Therefore, I was interested in helping the Hmong youth and upcoming generations learn about the Hmong culture and learn how to read, write, and speak the Hmong language. This volunteer experience has also helped expand my own knowledge about Hmong history and culture.



Hello, I am **Tracey Yaj**. I have a degree in Information Technology. I am from Rockford, IL. I came to help cook for all the HLCEP's children. The program has been very beneficial by helping my children learn to speak and write Hmong.



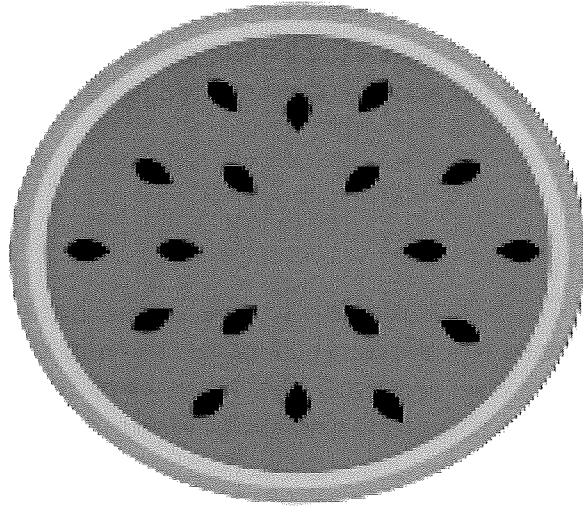
Hello I am **Paj Tsua Lauj**. I am from Holmen, WI. I graduated from the university of Wisconsin Lacrosse with a Bachelor of Science in Sociology with a minor in Ethnic and Racial Studies. It was so amazing to see how much the 1st year students improved, even with remembering the basic Hmoob alphabet. The younger students were able to ask for things in Hmong or Hmonglish. An example being, "Can I go use the chav dej?" Kuv zoo siab tias kuv tuaj pom cov me nyuam Hmoob nyob rau Madison no. Txhua tus rau siab kawm lus Hmoob thiab lawv muaj peevxwm kawg!

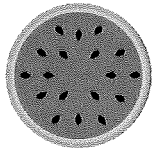


Hello! My name is **Tub Vaj**. I graduated with a major in International and Asian Studies at the University of Madison. I am from La Crosse, WI. I wanted to see how much these students have grown and developed since last year. I loved everything about the program especially when I come to perform folktales for the students.

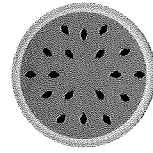
Dib Liab

Xib Fwb Johnnie Chav





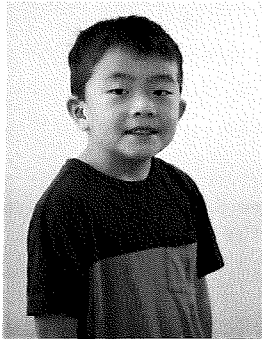
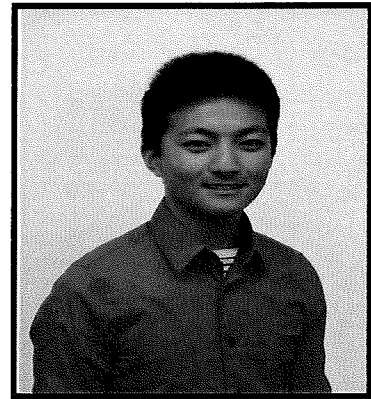
Dib Liab



Txhaijxeem Koo



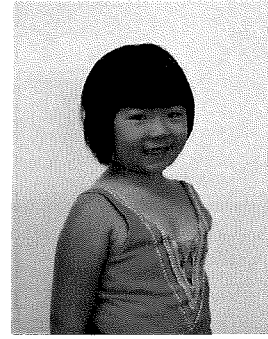
Mi Noog Thoj



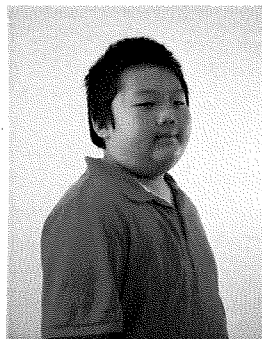
Nuj Moos Xyooj



Ntxais Feeb Xyooj



Qab Zib Xyooj



Fwj Chim Xyooj



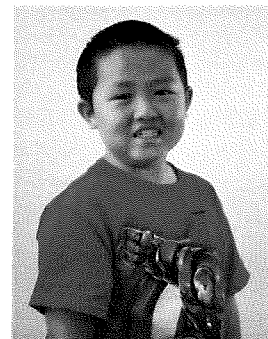
Maiv Kab Yeeb Xyooj



Makayla Xyooj



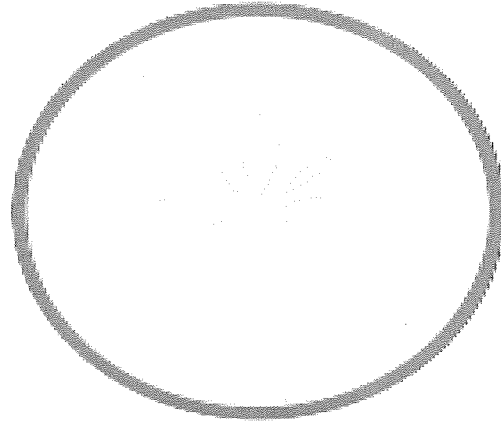
Kaylee Yaj



Muaj Yeej Yaj

Dib Ntsuab

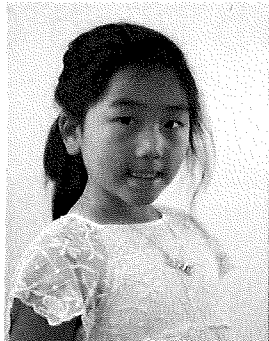
Xib Fwb Ntxoo Chav



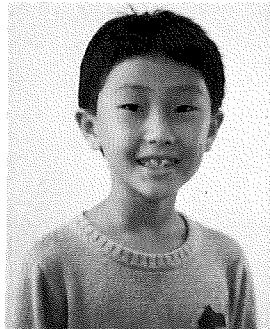
○ Dīb Ntsuab ○



Nkauj Zuab Tsab



Suab Lwg Thoj



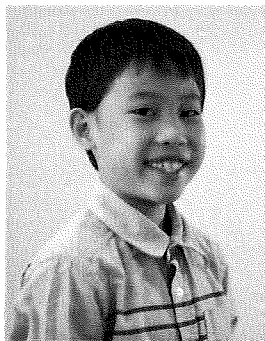
Meej Nom Thoj



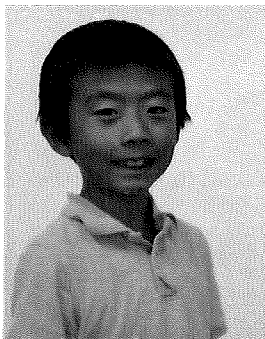
Paj Tawg Thoj



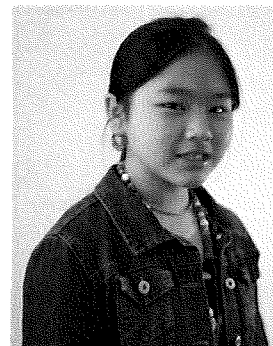
Suab Yis Vaj



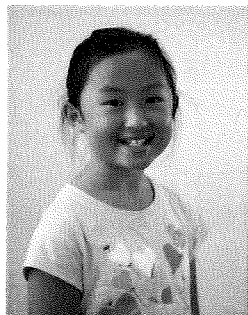
Ceeb Vaj



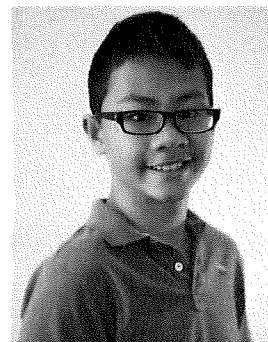
Nuj Nplhaib Xyooj



Nkauj Ntxawm Xyooj



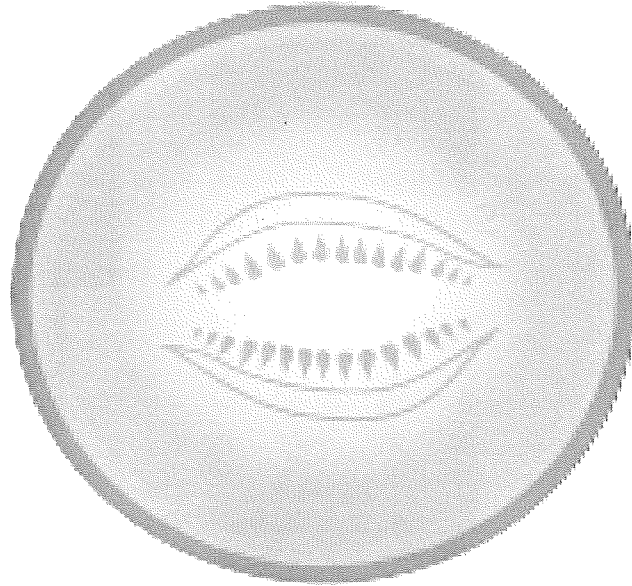
Nkauj Zoo Yaj

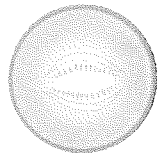


Kayden Yaj

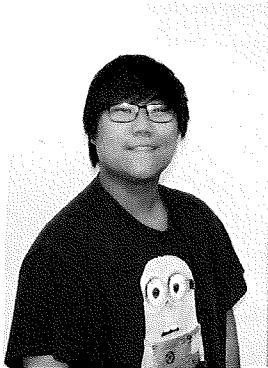
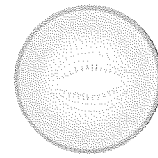
Dib Pag

Xib Fwb Pliab Chav





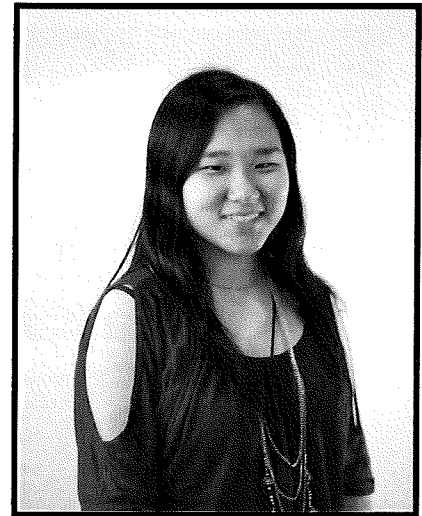
Dib Pag



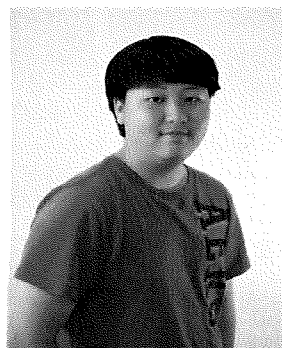
Nkauj Suab Hawj



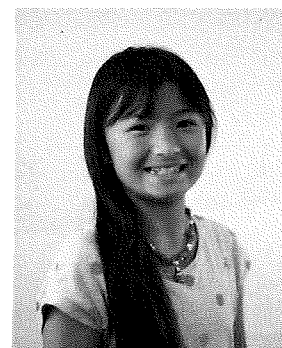
Kaj Siab Hawj



Noob Nag Hawj



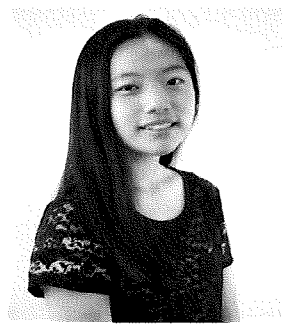
Ywj Pheej Hawj



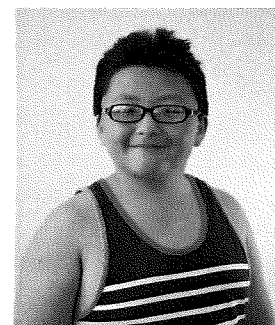
Ntxuaj Ntxiag Thoj



Laj Siab Thoj



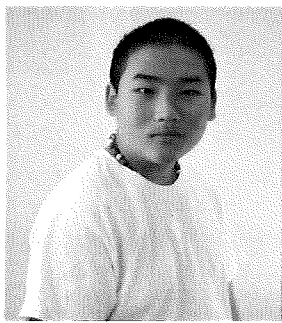
Seev Yees Xyooj



Xavier Xyooj



Ib Sim Xyooj

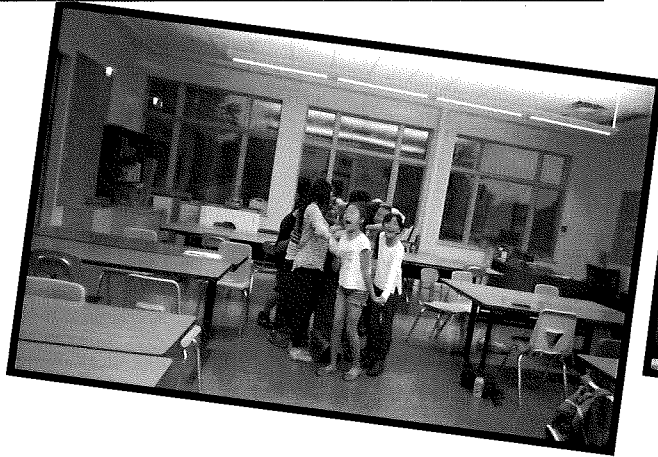
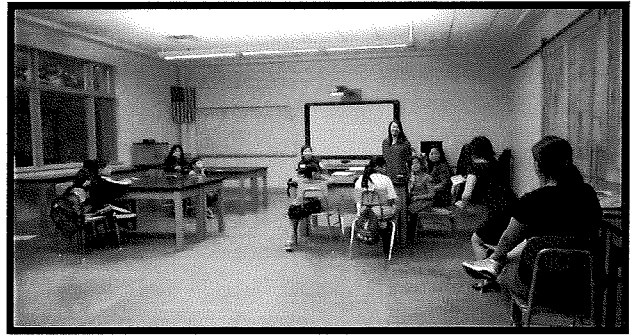
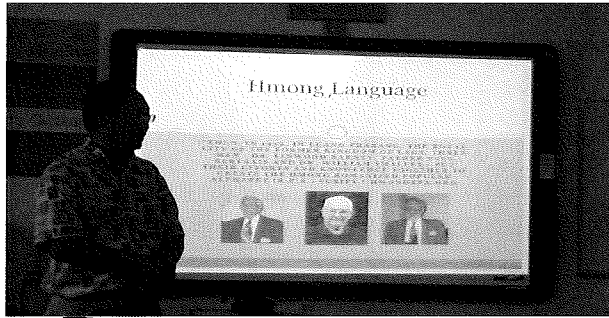


Kawm Xyooj

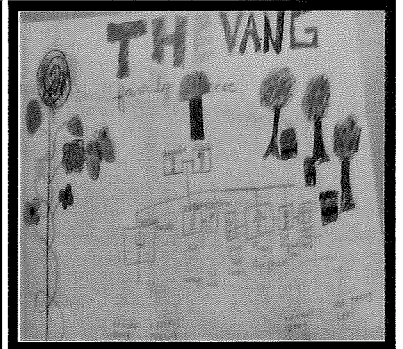
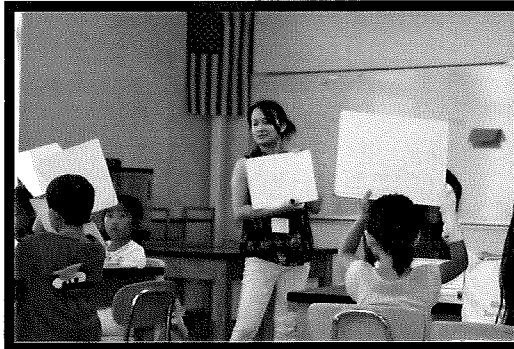
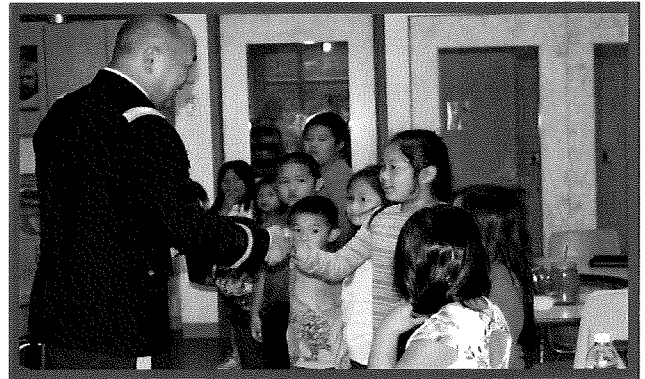
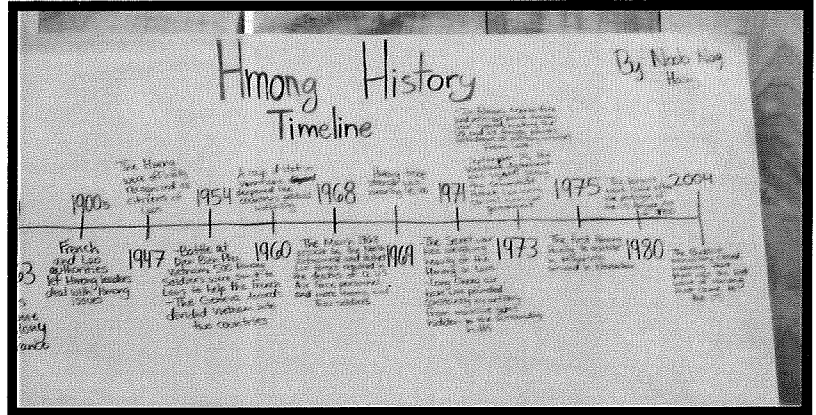


Nkauj Naag Yaj

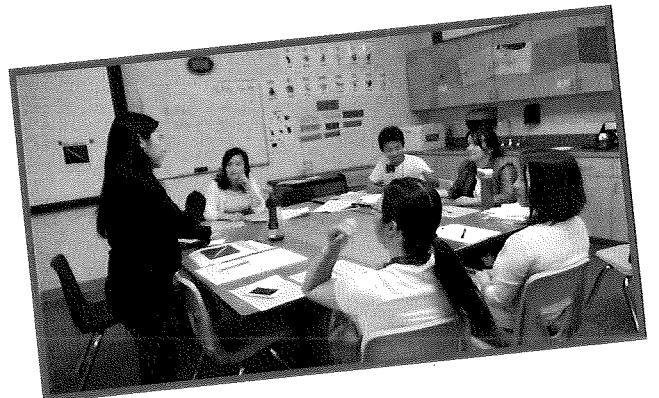
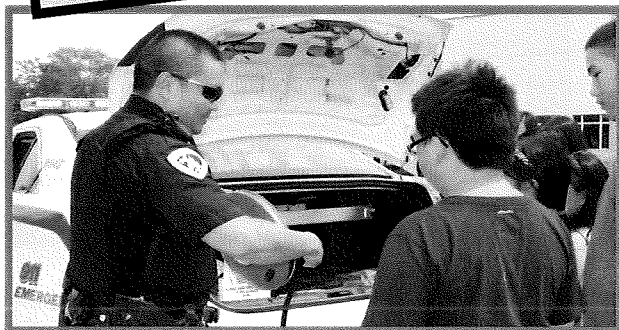
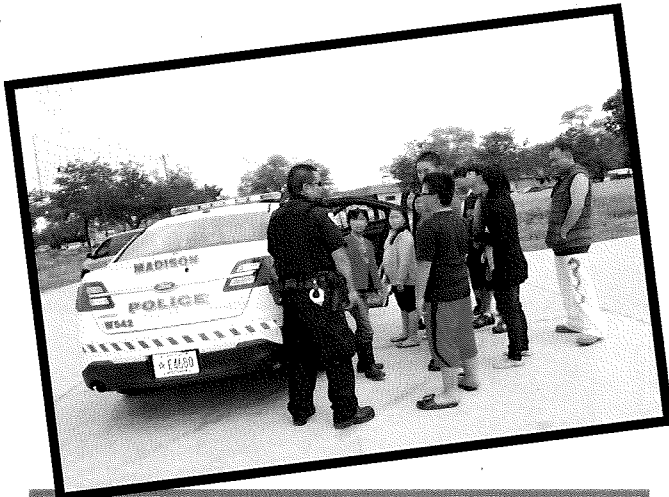
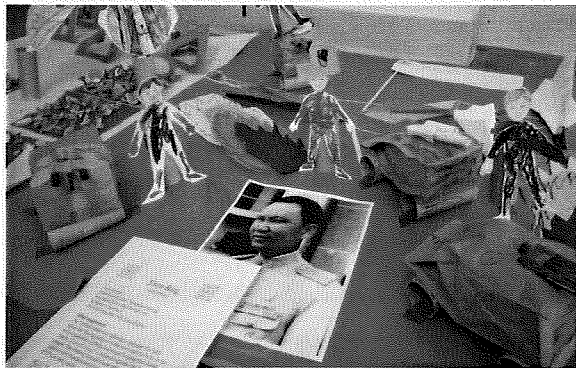
Week 1: Kinship



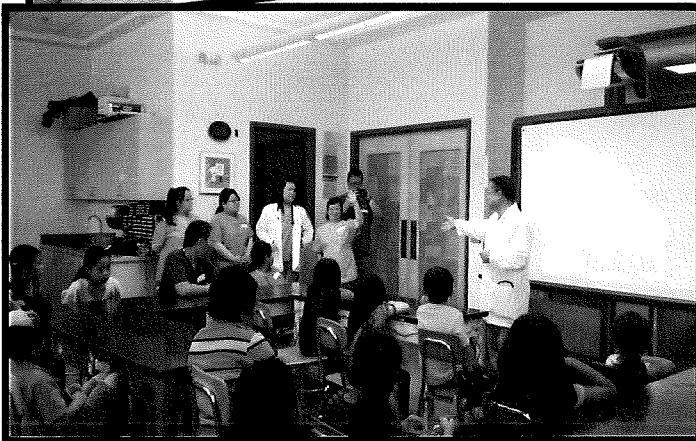
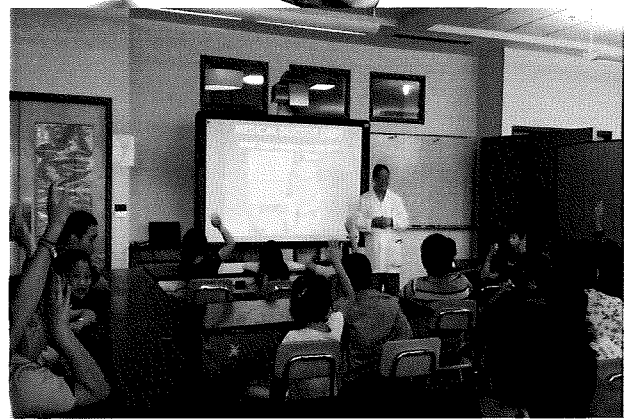
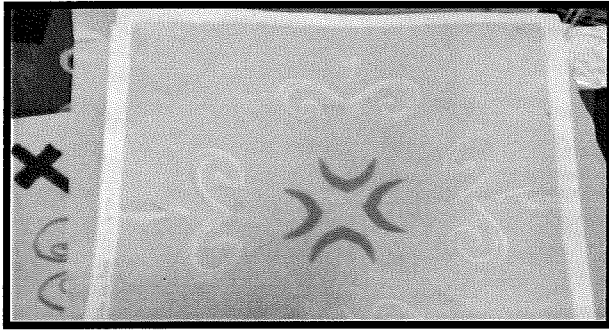
Week 2: History



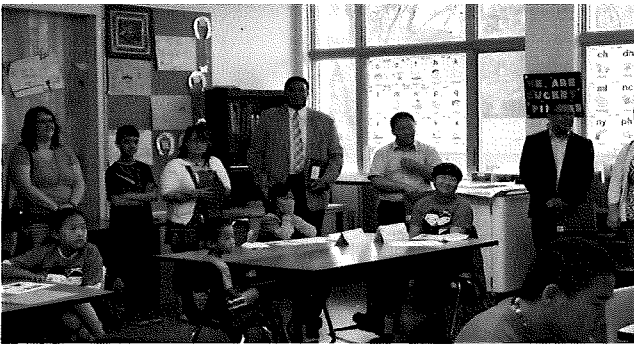
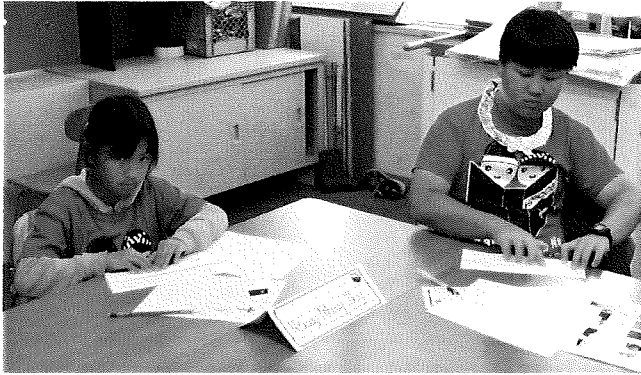
Week 3: Customs/Traditions



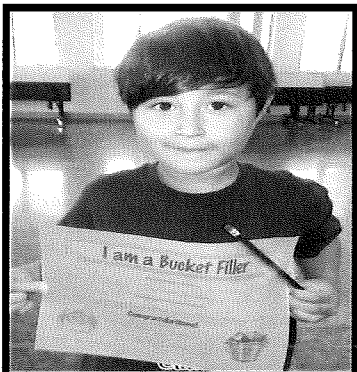
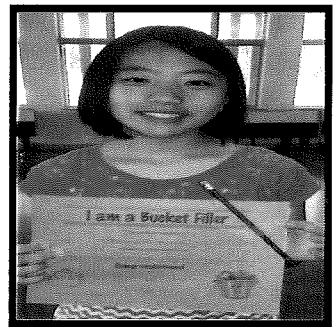
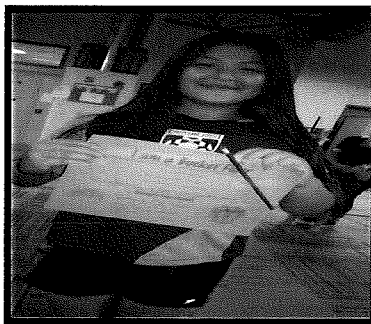
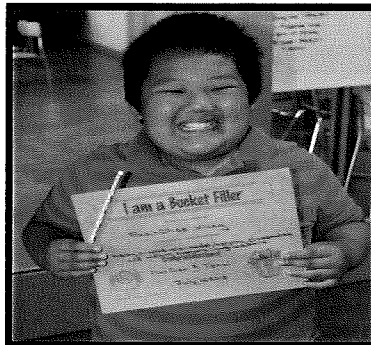
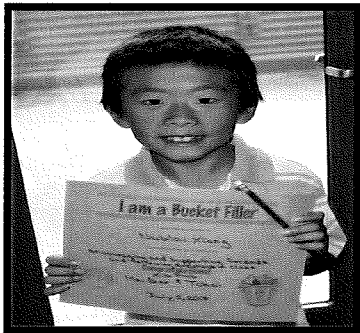
Week 4: Arts, Crafts, Music



Week 5: Religion



Week 6: Awards Congrats to all Bucket Fillers!



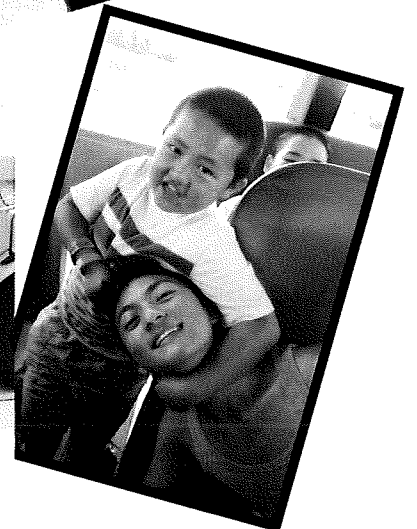
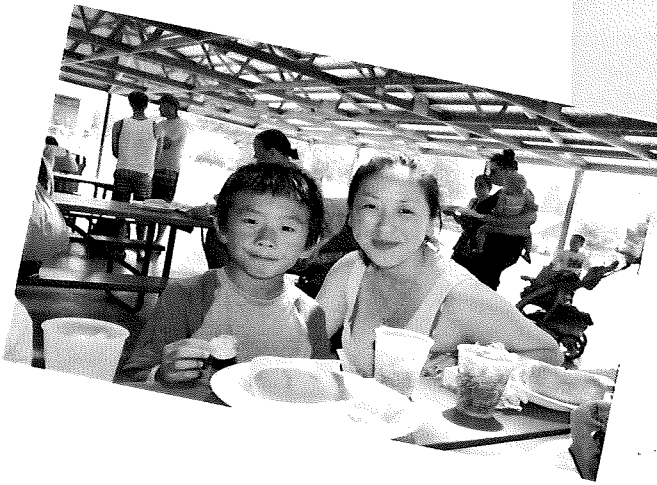
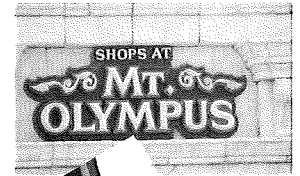
Award Recipients:

Word Bee/Spelling Bee: Txhajxeem Koo, Paj Tawg Thoj, & Noob Nag Hawj

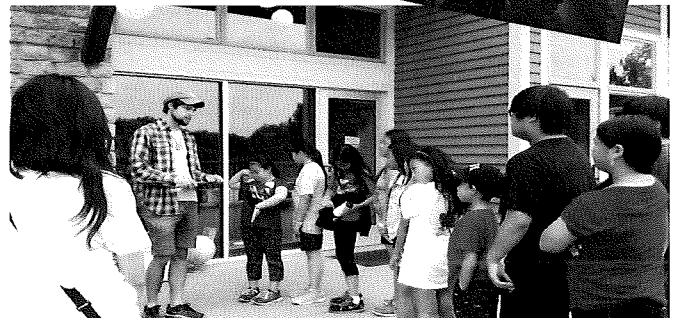
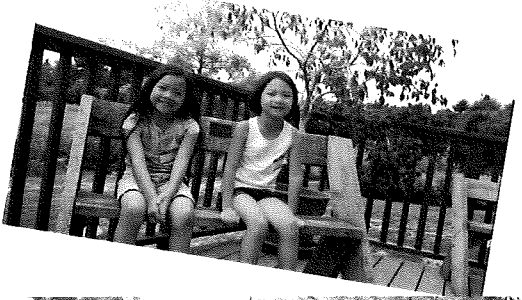
Citizen's Award: Ntxhais Feej Xyooj, Nub Nphlhaib Xyooj, & Ntxuaj Ntxiaj Thoj

Most Improved: Txhajxeem Koo, Ceeb Vaj, & Noob Nag Hawj

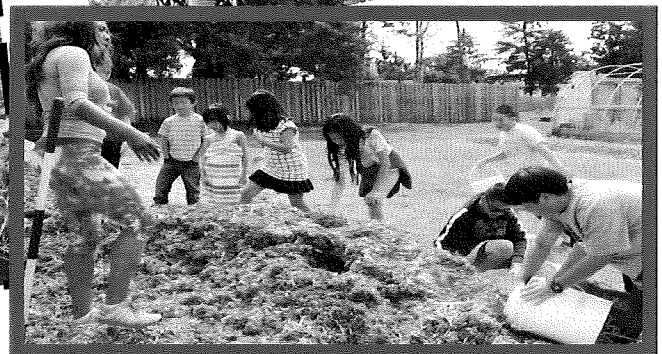
Field Trips



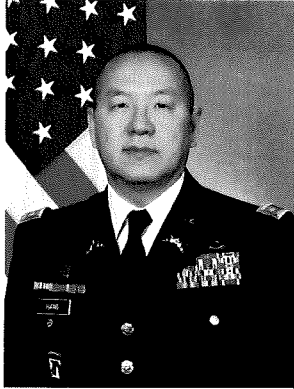
Field Trips



Gardening

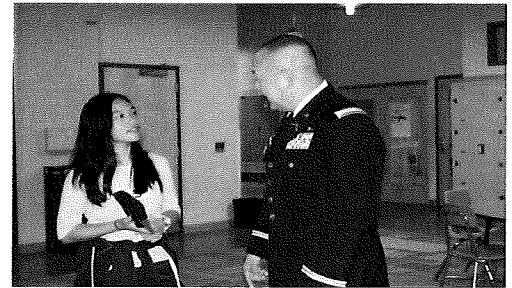


Guest Speakers



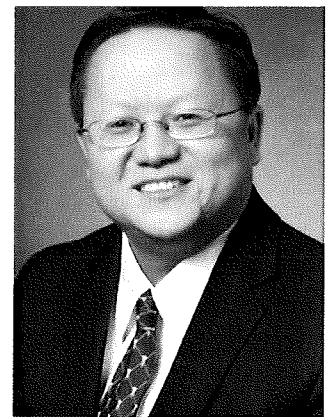
Colonel Yis Tsab Haam

was born February 5th, 1969 in Vientiane, Laos. He graduated from the United States Military Academy (West Point) in 1991 and from Central Michigan University in 2011. He was the first Hmong to attend West Point.



Dr. Xab Xyooj

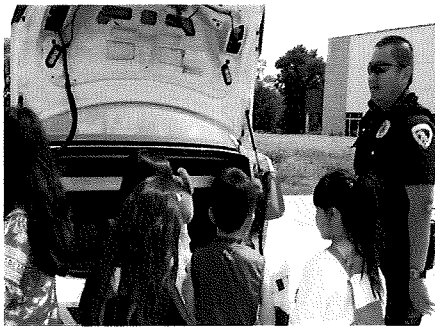
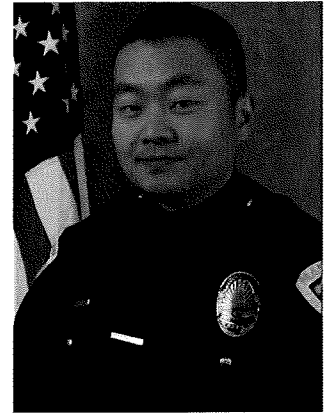
is a family doctor in Manitowoc, WI and is affiliated with Holy Family Memorial. He is the founder of the "Dr. Xa Xiong's Foundation: A Quest for Education" in hopes of inspiring and empowering people to achieve the highest vision in the context of life using the acronym iLIFE.



Guest Speakers

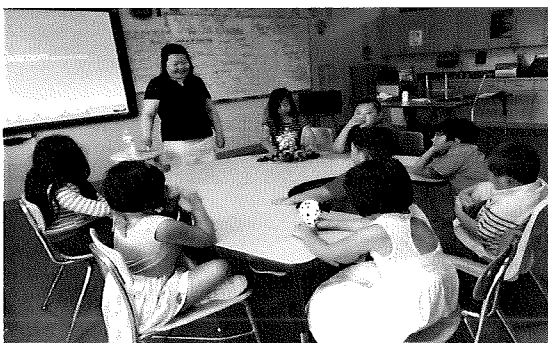
Officer Tshaj Vaj

was born on May 2nd, 1980 in Coshocton, OH. He graduated from Neenah High School in 1998, University of Wisconsin-Madison 2002 BS in Social Work. He joined Waukesha County Technical College Police Academy in 2003. He became a part Madison Police Academy in 2006. He currently works as a police officer for the City of Madison.



Nurse Sua Vaj

attended Luther College from 1987 to 1989 and then transferred to St. Catherine University from 1990-1992, where she completed her BSN in nursing in the spring of 1992. In 1995, she was hired at St. Marys Hospital Medical Center in Madison, WI.



THANK YOU to all partners, sponsors, supporters and volunteers!

Although the achievement gaps for Hmong elementary and middle school students remain a priority of many Hmong parents, we are happy to see so many community supporters, businesses, parents, individuals, and partners lending a helping hand for HLCEP.

Slowly but surely, we are addressing the achievement gaps together as a community. What a beautiful thing that is happening in Madison for our students.

We asked and you answered! You gave because you care and we asked because there is a tremendous need. We are indebted to your kind heart and rich soul! HLCEP would not exist without our partners, funders, parents and dedicated and energetic staff and volunteers. Thank you, thank you, and thank you for your continuing support and investment in the future workforce and leaders of Dane County!

Partners & Corporate Sponsors

Center for Resilient Cities
Badger Rock Middle School
MG&E
UW Health and Unity Health Insurance
Evjue Foundation
Madison College
Summit Credit Union
CUNA Mutual Community Foundation
Mekong Fresh Meats
Great Big Pictures
Madison Oriental Store
Wagner CPA
Goodwill Industries
Hmoob Madison Grocery
UW Credit Union
Sosiab Care, Inc.
Edgewood College
Madison Rotary Club
Navitus Health Solutions LLC

Individual Donors

Doua Thao and Kia Yang
Jo Sensenbrenner
Fred Coleman, M.D.
Lynet Utah
Delores Kester
Xong and Lee Yang
Carol Compton, Ph.D.
John Bell
Tony Evers
Brenda Her
Manila Kue

Gala Dinner Supporters

Kia Yang
Alberta Gloria
Jennifer Cheatham
Laura Vang
Carl Leiternan
Doua Thao
Yang Yang & Mai Xiong
Enis Rageland
Jeff Hird
Charles Tubbs
Sally Martyniak
David Hang
Maiv Neeb Vaj
Chris Vandall
Lisa Xiong
United Way of Dane
Tou Her
Jerry Vang
Maychoua Thao
Linda Cerro
La Neng Xiong
Xong & Lee Yang



BADGER ROCK
MIDDLE SCHOOL



Memories

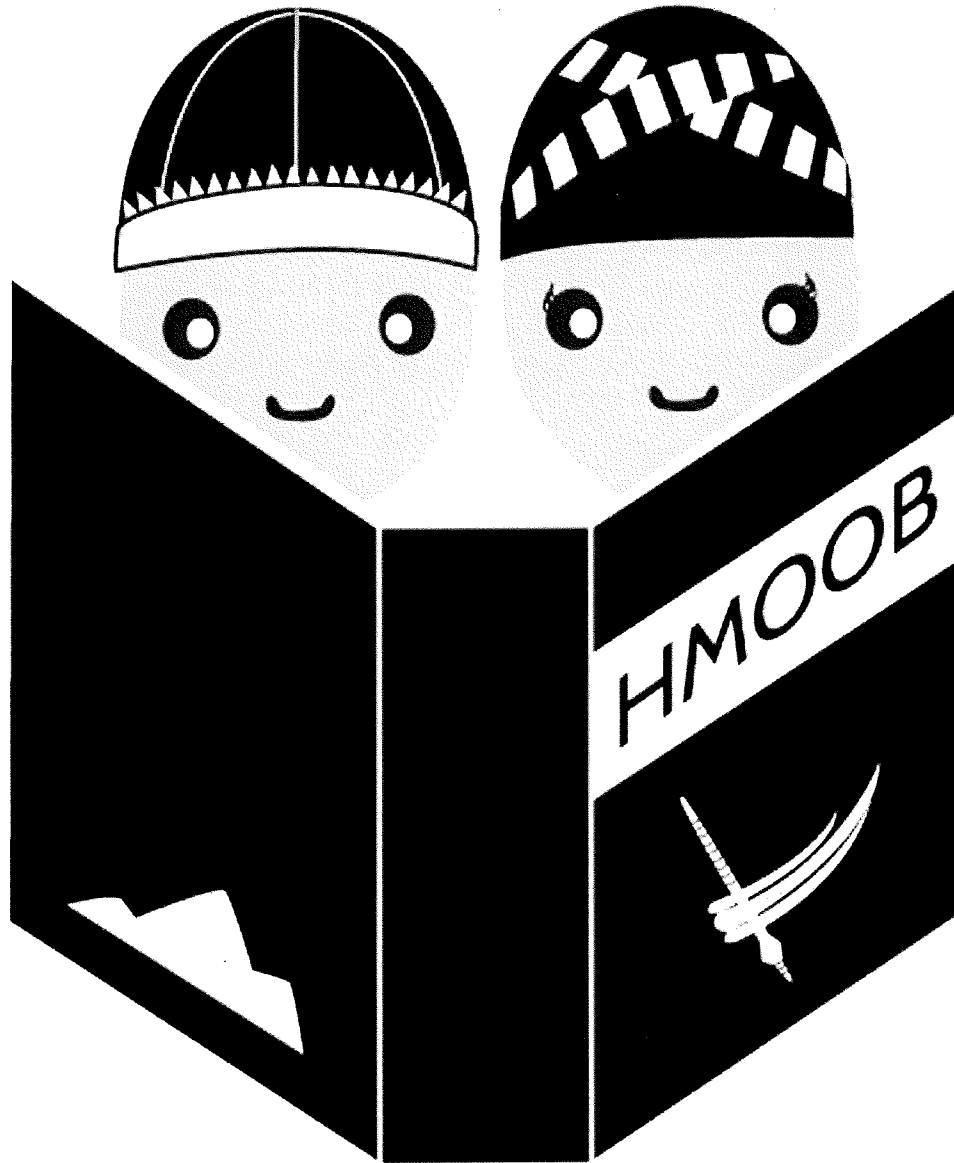
Kuv tus/cov phooj ywg tshiab hu
ua _____

Yam uas kuv kawm tau
yog _____

Yam uas kuv nyiam tshaj plaws
yog _____

Cov lus uas kuv kawm
yog _____

Autographs



Kawm Hnub No Rau Tag Kis
Learn Today for Tomorrow